

Rīga

Date of the document is the date of the time stamp of the last enclosed qualified electronic signature

Our Ref: 1.13p/LV-2021-349

Electronic Procurement System

**Answer to the question from the interested supplier
in open competition "Health insurance policies for RB Rail AS employees"
ID. No RBR 2021/20**

RB Rail AS presents the following answer to the question received on 7 September 2021 from the interested suppliers:

No	Question	Answer
1.	<p>RB Rail AS rīkotajā iepirkuma nolikumā "Veselības apdrošināšanas polises RB RAIL AS darbiniekiem", (ID.Nr. RBR 2021/20) punktā 20.3. Līguma piešķiršanas kritēriji (attiecas uz 3.daļu "RB Rail AS darbinieku veselības apdrošināšana Latvijā"), 20.3.2. punktā norādītajā tabulā, apzīmējuma "C", Vērtēšanas kritēriji pamatprogrammai, Maksimāli vērtējama summa – 50% no Pretendenta iesniegto ārstu-speciālistu konsultācijas (4.1.1.) un diagnostisko izmeklējumu (4.2.3.) iesniegtās kopsummas. Lai izvairītos no pārpratumiem, lūdzu, detalizētāk izskaidrot maksimālās vērtējamās summas algoritmu, iespēju robežās norādot kādu piemēru.</p> <p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums angļu valodā/ Procurement commission's translation to English:</i></p> <p>Procurement "Health insurance policy for RB Rail AS employees" (ID.No. RBR 2021/20) organized by RB Rail AS, Regulation Clause 20.3. Contract award criteria (refers to the Part No 3 "Health insurance for RB Rail AS employees in Latvia") the table indicated in Clause 20.3.2. designation "C" - Proposal assessment criteria for the basic programme, maximum amount for assessment - 50% of the total amount submitted by the Tenderer</p>	<p>Iepirkuma komisija laipni paskaidro, ka vērtēšanas kritērija "C" ietvaros maksimālā vērtējamā summa ir 50% (tas ir puse) no Pretendenta piedāvātās kopējās summas par ārstu-speciālistu konsultācijām (Tehniskā piedāvājuma punkts 4.1.1.) un diagnostiskajiem izmeklējumiem (Tehniskā piedāvājuma punkts 4.2.3.) (tostarp ņemot vērā katra minētā punkta norādīto maksimālo vērtību, kas saskaņā ar kritēriju "B" ārstu-speciālistu konsultācijām ir 50 EUR un saskaņā ar kritēriju "E" diagnostiskajiem izmeklējumiem ir 100 EUR) un izdalot šo kopsummu uz 2 (divi).</p> <p>Piemērs:</p> <p>Pretendenta piedāvātā maksimālā summa par ārstu-speciālistu konsultācijām ir 40 Eur (maksimālā vērtējamā summa šim kritērijam ir 50 EUR (saskaņā ar kritēriju "B");</p> <p>Pretendenta piedāvātā maksimālā summa par diagnostiskajiem izmeklējumiem ir 60 EUR (maksimālā vērtējamā summa šim kritērijam ir 100 EUR (saskaņā ar kritēriju "E").</p> <p>Minētajā gadījumā kopējā vērtējamā summa tiek aprēķināta pēc šādas formulas: $40+60 = 100 \text{ EUR} / 2 = 50 \text{ EUR}$</p> <p>legūstamais punktu skaits kritērijā "C" konkrētā piemēra gadījumā tiktu aprēķināts saskaņā ar šajā kritērijā norādīto formulu, izmantojot iegūto vērtējamo summu, kas ir 50 EUR.</p>

	<p>for the physicians-specialists (4.1.1.) and diagnostic investigations (4.2.3.). To avoid misunderstandings, please explain in more detail (and provide an example, if possible) the algorithm of the maximum price that will be evaluated.</p>	<p>Vienlaikus, ja Pretendents, piemēram, piedāvā maksimālās vērtējamās summas par minētajiem kritērijiem (Tehniskā piedāvājuma punkts 4.1.1. (50 EUR) un Tehniskā piedāvājuma punkts 4.2.3. (100 EUR)), tad vērtējamās summas aprēķins ir šāds: $50+100=150/2=75$ EUR</p> <p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums angļu valodā/ Procurement commission's translation to English:</i></p> <p>Procurement commission kindly explains that within the evaluation criterion "C" the maximum amount to be evaluated is 50% (it is half) of the total amount offered by the Tenderer for the consultations of physicians-specialists (Technical Proposal clause 4.1.1.) and diagnostic investigations (Technical Proposal clause 4.2.3.), taking into account the maximum amount for assessment indicated for each of these points, which for the consultations of physicians-specialists is 50 EUR (according to regulations defined in criterion "B") and for diagnostic investigations is 100 EUR (according to regulations defined in criterion "E") and dividing this total by 2 (two).</p> <p>Example:</p> <p>The maximum amount offered by the Tenderer for the consultations of physicians-specialists is 40 EUR (the maximum amount for assessment for this criterion is 50 EUR (according to criterion "B");</p> <p>The maximum amount offered by the Tenderer for the diagnostic investigations is 60 EUR (the maximum amount for assessment for this criterion is 100 EUR (according to criterion "E").</p> <p>In this case, the total amount to be assessed is calculated according to the following formula: $40+60=100/2=50$ EUR</p> <p>The number of points to be obtained in criterion "C" in the case of a specific example would be calculated according to the formula indicated in this criterion, using the obtained evaluable amount, which is 50 EUR.</p> <p>At the same time, if the Tenderer, for example, offers the maximum assessable amounts for the mentioned criterion (Technical Proposal clause 4.1.1. (50 EUR) and Technical Proposal clause 4.2.3. (100 EUR)), then the calculation of the assessable amount is as follows: $50+100=150/2=75$ EUR.</p>
2.	How many workers there are in Latvia and Lithuania?	Procurement commission kindly explains that the information about the <u>preliminary</u> number of

	<p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā / Procurement commission`s translation to Latvian:</i></p> <p>Cik darbinieku ir Latvijā un Lietuvā?</p>	<p>insured for the planned term of the insurance period (planned, starting from 1 January 2022 to 31 December 2022 and from 1 January 2023 to 31 December 2023) is stated in Technical specification for each part separately:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) For Part No 1 "Health insurance policies for RB Rail AS employees in Estonia" from the planned term of the insurance period preliminary number of Insured – 55; expected number in 2023 – 70. The Contracting authority does not undertake to purchase the total amount of preliminary insurance services specified in this clause, but may exceed it. 2) For Part No 2 "Health insurance policies for RB Rail AS employees in Lithuania" from the planned term of the insurance period preliminary number of insured is 50 employees (expected number in 2023 – 65). The Contracting authority does not undertake to purchase the total amount of preliminary insurance services specified in this clause, but may exceed it. Additional information about the insured also stated in Technical specification (Annex No 2) Clause 4. 3) For Part No 3 "Health insurance policies for RB Rail AS employees in Latvia" from the planned term of the insurance period preliminary number of Insured is 145 employees (expected number in 2023 – 155). Contracting authority does not undertake to purchase the total amount of preliminary insurance services specified in this clause, but may exceed it. <p>Please note that the number indicated in Technical Specification (for each procurement part) is only preliminary and may change.</p> <p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/ Procurement commission`s translation to Latvian:</i></p> <p>Iepirkuma komisija laipni paskaidro, ka informācija par provizorisko apdrošināto skaitu uz plānoto apdrošināšanas perioda laiku (plānots, sākot no 2022.gada 1.janvāra līdz 2022.gada 31.decembrim un no 2023.gada 1.janvāra līdz 2023.gada 31.decembrim) ir norādīta Tehniskajā specifikācijā katrai atklāta konkursa priekšmeta daļai atsevišķi:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Atklāta konkursa priekšmeta 1. daļā "Veselības apdrošināšanas polises RB Rail AS darbiniekiem Igaunijā" no plānotā apdrošināšanas perioda sākuma provizoriskais apdrošināto skaits - 50
--	---	---

		<p>darbinieki (paredzamais skaits 2023. gadā - 65). Pasūtītājs neapņemas iegādāties šajā punktā noteikto iepriekšējo apdrošināšanas pakalpojumu kopējo apjomu, bet var to pārsniegt.</p> <p>2) Atklāta konkursa priekšmeta 2. daļā "Veselības apdrošināšanas polises RB Rail AS darbiniekiem Lietuvā" no plānotā apdrošināšanas perioda sākuma provizoriskais apdrošināto skaits - 50 darbinieki (paredzamais skaits 2023. gadā - 65). Pasūtītājs neapņemas iegādāties šajā punktā noteikto iepriekšējo apdrošināšanas pakalpojumu kopējo apjomu, bet var to pārsniegt.</p> <p>Papildus informācija par apdrošinātajiem ir norādīta arī Tehniskās specifikācijas (pielikums Nr.2) 4.punktā.</p> <p>3) Atklāta konkursa priekšmeta 3. daļā "Veselības apdrošināšanas polises RB Rail AS darbiniekiem Latvijā" no plānotā apdrošināšanas perioda sākuma provizoriskais apdrošināto skaits - 145 darbinieki (paredzamais skaits 2023. gadā - 155). Pasūtītājs neapņemas iegādāties šajā punktā noteikto iepriekšējo apdrošināšanas pakalpojumu kopējo apjomu, bet var to pārsniegt.</p> <p>Lūdzu ņemiet vērā, ka Tehniskajās specifikācijās (katrai iepirkuma daļai) norādītais apdrošināto skaits ir tikai provizorisks un var mainīties.</p>
3.	<p>What sum of money you want to invest in one worker?</p> <p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā / Procurement commission's translation to Latvian:</i></p> <p>Kādu naudas summu vēlaties ieguldīt vienā darbiniekā?</p>	<p>Procurement commission kindly explains that the amount of money for insurance premium for one employee for 12 (twelve) months period is stated in Technical specification for each procurement part separately:</p> <p>1) For Part No 1 "Health insurance policies for RB Rail AS employees in Estonia" the sum for insurance premium per employee shall not exceed EUR 400.00 (four hundred euros) annually.</p> <p>2) For Part No 2 "Health insurance policies for RB Rail AS employees in Lithuania" and Part No 3 "Health insurance policies for RB Rail AS employees in Latvia" the sum for insurance premium per employee shall not exceed EUR 426.00 (four hundred and twenty-six euros) annually.</p> <p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/ Procurement commission's translation to Latvian:</i></p> <p>Iepirkuma komisija laipni paskaidro, ka apdrošināšanas prēmijas summa vienam darbiniekam 12 (divpadsmit) mēnešu periodā ir</p>

		<p>norādīta Tehniskajā specifikācijā katrai iepirkuma daļai atsevišķi:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Atklāta konkursa priekšmeta 1. daļā "Veselības apdrošināšanas polises RB Rail AS darbiniekiem Igaunijā" apdrošināšanas prēmijas summa vienam darbiniekam nevar pārsniegt EUR 400,00 (četri simti eiro) gadā. 2) Atklāta konkursa priekšmeta 2. daļā "Veselības apdrošināšanas polises RB Rail AS darbiniekiem Lietuvā" un atklāta konkursa priekšmeta 3. daļā "Veselības apdrošināšanas polises RB Rail AS darbiniekiem Latvijā" apdrošināšanas prēmijas summa vienam darbiniekam nevar pārsniegt EUR 426,00 (četri simti divdesmit seši eiro) gadā.
4.	<p>What insurance do you want? (like dental care, medicines and vitamins, outpatient treatment or inpatient treatment?)</p> <p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā / Procurement commission`s translation to Latvian:</i></p> <p>Kādu apdrošināšanu vēlaties? (piemēram, zobu aprūpe, zāles un vitamīni, ambulatorā vai stacionārā ārstēšana?)</p>	<p>Procurement commission kindly explains that the mandatory requirements for insurance are stated in Technical specification for each Procurement part separately:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) For Part No 1 "Health insurance policies for RB Rail AS employees in Estonia" in Annex No. 1 (Technical specification) of Regulations, pages 30 – 32, including information about risks and sums insured and other information and requirements for insurance). 2) For Part No 2 "Health insurance policies for RB Rail AS employees in Lithuania" in Annex No. 2 (Technical specification) of Regulations, pages 33 – 37, including information about risks and sums insured and other information and requirements for insurance). 3) For Part No 3 "Health insurance policies for RB Rail AS employees in Latvia" in Annex No. 3 (Technical specification) of Regulations, pages 38-40, including information about risks and sums insured and other information and requirements for insurance. <p><i>Iepirkuma komisijas tulkojums latviešu valodā/ Procurement commission`s translation to Latvian:</i></p> <p>Iepirkuma komisija laipni paskaidro, ka obligātās prasības apdrošināšanai ir norādītas Tehniskajā specifikācijā katrai atklāta konkursa priekšmeta daļai atsevišķi:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Atklāta konkursa priekšmeta 1. daļā "Veselības apdrošināšanas polises RB Rail AS darbiniekiem Igaunijā" – nolikuma pielikumā Nr.1 (Tehniskā specifikācija, 30.-32.lpp., tajā skaitā informācija par riskiem un apdrošināšanas limiti, kā arī cita informācija un prasības.)

		<p>2) Atklāta konkursa priekšmeta 2. daļā "Veselības apdrošināšanas polises RB Rail AS darbiniekiem Lietuvā" – nolikuma pielikumā Nr.2 (Tehniskā specifikācija, 33.-37.lpp., tajā skaitā informācija par riskiem un apdrošināšanas limiti, kā arī cita informācija un prasības.)</p> <p>3) Atklāta konkursa priekšmeta 3. daļā "Veselības apdrošināšanas polises RB Rail AS darbiniekiem Latvijā" – nolikuma pielikumā Nr.3 (Tehniskā specifikācija, 38.-40. lpp., tajā skaitā informācija par riskiem un apdrošināšanas limiti, kā arī cita informācija un prasības.)</p>
--	--	--

Procurement commission chairperson

Ž.Podniece